

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR
J. MICHAEL MCKIERNAN**
PASTOR

FATHER VIET PETER HO
IN RESIDENCE
DEACON FRANK CHAVEZ
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ,
DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA
MANNY RODRIGUEZ
PARISH OFFICE

JANUARY/ENERO 26 & 27, 2013
THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME
TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



STATIONS OF THE CROSS/EL VÍA-CRUCIS

PARISH OFFICE HOURS/HORAS DE OFICINA:

MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M.—8:00 P.M.

SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.

714-444-1500 ✕ WWW.COSCP.ORG

2000 W ALTON AVE SANTA ANA, CA 92704-7169

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, Jan./enero 26, 2013**

5:00 p.m. †Antipolo Reyes

7:00 p.m. †Antonio Garay

Sunday/domingo, Jan./enero 27, 2013

8:30 a.m. †Micaela Cohen

10:30 a.m. †Ma. Lenor Aguiar; Segundo Figueroa; †Alfredo Ulloa

12:30 p.m. †Herminio Lopez

2:30 p.m. †Vietnamese Mass Intentions

5:00 p.m. For The People of the Parish

Monday/lunes, Jan./enero 28, 2013

8:00 a.m.

Tuesday/martes, Jan./enero 29, 2013

5:45 p.m. †Ruby Alderete

Wed./miércoles, Jan./enero 30, 2013

8:00 a.m. †Gilma De Mejia

Friday/viernes, Feb./febrero 1, 2013

8:00 a.m.

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.

LAST WEEK'S COLLECTION**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

Saturday—Sunday
sábado—domingo

1/19/13—1/20/13

\$6,753.00

Thank you!
¡Gracias!

FAITH FORMATION**FORMACIÓN DE FE**

- Jan. 27** **Sunday/domingo~Sunday Night Live/SNL Jr. High and High School**
6:15~8:00 p.m.~Students Only/
Estudiantes solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 28** **Adult Sacramental Preparation**
Preparación Sac. para Adultos
7:00 p.m. a 8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 29** **Communion 1/Año 1**
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.
Children Only/Niños Solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 29** **Post-Communion –Pos-comunión**
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.
Children Only/Niños Solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- Jan. 30** **Confirmation 2/Confirmación 2**
Wednesday/miércoles~7:00-8:30 pm
At/en: Christ Our Savior Parish
- Feb. 5** **Communion 2/Año 2**
Children only/Niños Solamente
Tuesday/martes~7:00—8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Feb. 7** **RCIA / RICA (adapted for children)**
6:30 p.m.—8:00 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Feb. 9** **Communion 1 & 2/Año 1 y 2**
Faith Fest/Festival de la Fe
All Families/Todas las familias
Saturday/sábado~9:30—11:00 a.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Feb. 11** **Adult Sacramental Preparation**
Preparación Sac. para Adultos
7:00 p.m. a 8:30 p.m.
At/en: Christ Our Savior Parish
- Feb. 12** **Communion 1/Año 1**
Children & Parents/Niños y Padres
Tuesday/martes~6:30—8:00 pm
At/en: Sacred Heart Retreat Center
- Feb. 12** **Post-Communion –Pos-comunión**
Tuesday/martes~6:30—8:00 p.m.
Children Only/Niños Solamente
At/en: Christ Our Savior Parish
- Feb 13** **Ash Wednesday**
- Feb. 17** **Sunday/domingo~Sunday Night Live/SNL Jr. High and High School**
6:15~8:00 p.m.~Students Only/
Estudiantes solamente~**TONIGHT**
At/en: Christ Our Savior Parish

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

EL TIEMPO

Los días de fiesta ya pasaron, el año se nos viene encima. ¿Y qué clase de año será? De acuerdo con las palabras de Jesús en el Evangelio de hoy, será “el año de la gracia del Señor”. Y Jesús con seguridad no se refería solamente a los próximos trescientos sesenta y cinco días cuando hablaba a la gente en ese tiempo.

El anuncio de la “llegada” de la gracia de Dios lo hizo Jesús para todos los tiempos, para cada año. De manera similar, leemos hoy en Nehemías cómo la gente se reunía con solemnidad a escuchar la Palabra de Dios como si fuera la primera vez.

Escuchaban y luego se postraban con el rostro en la tierra y lloraban. Pero el profeta decía: “Este día está dedicado al Señor... no estén tristes”.

El “año de la gracia del Señor” es este año. El día “dedicado al Señor” es hoy. El tiempo de escuchar es ahora. ¿Qué clase de año tendrás? ¿Qué clase de día? La ayuda de Dios siempre está aquí. Lo que haces cada día será santo y aceptable al Señor solamente si escuchas y practicas la palabra de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Tercer Domingo del Tiempo Ordinario; Semana de las Escuelas Católicas
 Lunes: Santo Tomás de Aquino
 Jueves: San Juan Bosco
 Viernes: Primer viernes
 Sábado: La Presentación del Señor; Bendición de las velas; Primer sábado; Día de la Marmota

YEAR OF FAITH



The “door of faith” (Acts 14:27) is always open for us. It ushers us into the life of communion with God and offers us entry into God’s Church. We can cross its threshold when God’s word is proclaimed, and when

the heart allows itself to be shaped by God’s transforming grace. (Benedict XVI, Door of Faith, 1).

AÑO DE LA FE



“La puerta de la fe” (Hechos 14:27) está siempre abierta para nosotros. Nos introduce en la vida de comunión con Dios y nos permite la entrada en su Iglesia. Se cruza ese umbral cuando la Palabra de Dios se anuncia y el

corazón se deja plasma por la gracia que transforma (ver Benedicto XVI, La puerta de la fe, 1).

REFLECTIONS ON THE READINGS

TIME

The holidays are well behind us; the year stretches out ahead. And what sort of year will it be? To judge by the words of Jesus in today’s Gospel, it will be “a year acceptable to the Lord.” And Jesus surely didn’t mean only the next three hundred sixty-five days facing his listeners at that time.

When Jesus announced the “arrival” of God’s favor, it was a message for all time, for every year. Similarly, we read today in Nehemiah how the people gathered with solemnity to hear God’s word as though for the first time. They listened, and then fell to the ground and wept. But the prophet said, “Today is holy . . . do not be sad, and do not weep.”

The “year acceptable to the Lord” is this year. The day that is “holy” is this day. The time to listen is now. What sort of year will you have? What sort of day? God’s help is always here. What you do with each day can be holy and acceptable to the Lord if you but listen to and act on God’s word.

Copyright © J. S. Paluch Co.

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

"We are called to act with justice, we are called to love tenderly, we are called to serve one another: to walk humbly with God."

This refrain from a favorite sending forth song is a gentle reminder of our responsibility as Catholic Christians that our actions should always be of service to others and reflect God's love. This is what He has called us to be "a light shining in the darkness." It really isn't that difficult. Smiling at the elderly neighbor as they struggle to bring in the trash cans, then helping them. Sharing your favorite soup or casserole with the harried mother, and offering to watch the children for 15 minutes so she can put her feet up. Giving food or money to the man on the freeway off ramp without judging what he will purchase with it. Touching his hand, looking him in the eye and saying sincerely "God bless you." Everyday moments that can be a prayer to God, an amazing positive in our day, and maybe help someone feel that they really are of value in this world. You may save a life today and not even know it. Think about the little things, but don't over think it...., just do it!

PENCHANGA FUND-RAISER



Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, March 2, 2013. Bus leaves from our church parking lot at 7:00 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation. **Seats are limited.** Contact person: Rica Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 2 de marzo de 2013. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:00 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744

RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

"Estamos llamados a actuar con justicia, estamos llamados a amar con ternura, estamos llamados a servir unos a otros: caminar humildemente con Dios".

Este estribillo de una canción favorita para enviar a personas, es un recordatorio de nuestra responsabilidad como cristianos católicos que nuestras acciones siempre deben ser de servicio a los demás y reflejar El amor de Dios. Esto es lo que Él nos ha llamado a ser "una luz que brilla en la oscuridad." Realmente no es tan difícil. Sonriendo al vecino de edad avanzada en su lucha por sacar su cubo de basura de la calle, y ayudarlo. Compartir su sopa o cazuela favorita con la madre acosado, y ofrecerle a cuidar a los niños durante 15 minutos para que pueda descansar. Dar comida o dinero al hombre en la esquina sin juzgar lo que quiera comprar con ella. Al tocar su mano, mirándole a los ojos y decir sinceramente "Dios lo bendiga". Momentos cotidianos que pueden servir de una oración a Dios, algo sorprendente y positivo en nuestro día, y tal vez ayudar a alguien que siente que en realidad tienen valor en este mundo. Usted puede salvar una vida hoy y ni siquiera lo saberlo. Piense en las cosas pequeñas, pero no sobre pienselas ..., ¡hazlo!

Presentado por el Comité Respecto a la Vida, Justicia y Paz

The Little Ones

Jim Burrows

MOM, I'M GOING OUT TO LIVE THE GOSPEL. BE BACK SOON.

MAMÁ, ME VOY A VIVIR EL EVANGELIO. VUELVO PRONTO.



He unrolled the scroll and found the passage where it was written: The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. Lk 4:17-18

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El día 3 de Febrero se celebra entre misas, mariachis, fuegos artificiales y muchas expresiones de religiosidad popular, la fiesta de Nuestra Señora de la Concepción de Suyapa en Honduras. Fue un sábado del mes de febrero, cuando Alejandro Colindres, un joven humilde labrador, y Jorge Martínez, un niño de ocho años, la encontraron.

Según la tradición estos llegaron cansados a la quebrada del Piligüín. Acostándose sobre el suelo, Alejandro sintió lo que le parecía una piedra en su espalda. Por más que intentaba arrojarla lejos, cuando se acostaba sentía la misma piedra. Por fin en lugar de tirarla, la puso en su mochila y al amanecer descubrió que no era piedra sino una pequeña imagen de María (6.5 cm.) con rostro indígena tallada en madera.

En 1780 se le construyó un templo y en 1796 se registró su primer milagro. El Papa Pío XII la proclamó Patrona de la República de Honduras en 1925. En las advocaciones latinoamericanas ella es nombrada como la fortaleza de los humildes.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

LECTURAS DE LA SEMANA

- Lunes: Heb 9:15, 24-28; Sal 98:1-6; Mc 3:22-30
- Martes: Heb 10:1-10; Sal 40:2, 4ab, 7-8a, 10, 11; c 3:31-35
- Miércoles: Heb 10:11-18; Sal 110:1-4; Mc 4:1-20
- Jueves: Heb 10:19-25; Sal 24:1-6; Mc 4:21-25
- Viernes: Heb 10:32-39; Sal 37:3-6, 23-24, 39-40; Mc 4:26-34
- Sábado: Mal 3:1-4; Sal 24 (23):7-10; Heb 2:14-18; Lc 2:22-40 [22-32]
- Domingo: Jer 1:4-5, 17-19; Sal 71 (70):1-6, 15, 17; 1 Cor 12:31 — 13:13 [13:4-13]; Lc 4:21-30



READINGS FOR THE WEEK

- Monday: Heb 9:15, 24-28; Ps 98:1-6; Mk 3:22-30
- Tuesday: Heb 10:1-10; Ps 40:2, 4ab, 7-8a, 10, 11; Mk 3:31-35
- Wednesday: Heb 10:11-18; Ps 110:1-4; Mc 4:1-20
- Thursday: Heb 10:19-25; Ps 24:1-6; Mc 4:21-25
- Friday: Heb 10:32-39; Ps 37:3-6, 23-24, 39-40; Mc 4:26-34
- Saturday: Mal 3:1-4; Ps 24:7-10; Heb 2:14-18; Lk 2:22-40 [22-32]
- Sunday: Jer 1:4-5, 17-19; Ps 71:1-6, 15, 17; 1 Cor 12:31 — 13:13 [13:4-13]; Lk 4:21-30

TREASURES FROM TRADITIONS

Saturday's feast of the Presentation is a day for the blessing of candles. Why does liturgy require candles? In the first years of the church, worship was often at night, and candles and torches were carried from place to place within the worship space as needed. Candles were also a mark of festivity and hospitality when people gathered for prayer in homes, and later on in large buildings with thick walls and dark corners. But even after gaslight and electricity, candles were kept.

Part of the reason has to do with the warm, clean light of a candle's flame. Candles are a good sign of the partnership of God and creation: wax made by bees, gathered and fashioned by human hands into something beautiful and useful. In order for the light to shine, the candle surrenders itself, almost as if it is pouring itself out so that the light can flood into the world. The candle of baptism, placed into our hands, and carried again and again, speaks silently of that same wisdom. If you would save your life, you must lose it. You must pour your life out like Christ so that you may be filled with the light of his love.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Third Sunday in Ordinary Time; Catholic Schools Week
 Monday: St. Thomas Aquinas
 Thursday: St. John Bosco
 Friday: First Friday
 Saturday: The Presentation of the Lord; Blessing of Candles; First Saturday; Groundhog Day

LIVING STEWARDSHIP

The book of Isaiah has been called the fifth Gospel, so often do the Gospel writers use it for proclaiming Jesus as Christ, the long-awaited Messiah and Son of God. In today's Gospel reading, Jesus begins to move through his home territory of Galilee "in the power of the Spirit" (Luke 4:14), the same Spirit that descended on him after his baptism. He then goes to his hometown of Nazareth and to the synagogue on the Sabbath.

A hush must have filled the room as he walked to the place of reading and searched the scroll to find this passage. They had been hearing about his time in Galilee and how all had praised his teaching. What would he say to them? He chose Isaiah's words (61:1-2a) about one anointed by the Spirit who would preach good news to the poor, bring liberty to captives, and, at the heart of these lines, exercise a ministry of compassion, a reference to another citation from Isaiah (see 42:6b).

This three-part mission continues to be the work of the Church: preaching the Gospel, working for social justice, and reaching out to all peoples in compassion. At the beginning of his ministry, Jesus announced that this work was being fulfilled in the hearing of his listeners by what he was doing. The Spirit works to do the same today through us.

—James A. Wallace, C.S.S.R.
 Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



SCHOOL OF OUR LADY OPEN HOUSE

School of Our Lady, a K-8 grade Catholic School, invites families to attend an Open House and Tamale Fundraiser scheduled for Friday, February 1st from 6:00-8:00 p.m. Come and enjoy delicious tamales followed by a personal tour of the school. **School of our Lady is Located on the grounds of Immaculate Heart of Mary Parish—2204 W. McFadden Ave., Santa Ana, 92704.**

For further Information: School Office: 714-545-8185;
 Website: www.schoolofourlady.org

Vivamos la Palabra de Dios

Quando Esdras leyó el libro de la ley de Dios para explicarle al pueblo de manera que entendieran, la gente lloraba, pero él les dijo: "Pues este día ha sido consagrado a nuestro Señor. ¡No estén tristes, que el Señor se alegra al verlos fuertes!" (Nehemías 8:10). Pídele a Dios que su palabra divina le traiga gozo a tu corazón.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

BULLETIN ADVERTISEMENT

PATROCINADORES DEL BULETÍN

Our weekly Bulletin is provided to us free of charge thanks to our advertisers. Your support of our Bulletin Advertisers is greatly appreciated. If you are interested in advertising your business in our bulletin, please contact J.S. Paluch company's Parish Services Division directly at: 1-800-231-0805 toll free.

Nuestro boletín semanal se nos da gracias a nuestro patrocinadores. Se le agradece su apoyo de los patrocinadores del boletín. Si está interesado en anunciar su negocio/servicios en el boletín hable directamente a la compañía de: J.S. Paluch, Servicios Parroquiales al: 1-800-231-0805 gratis.

GIVE ELECTRONICALLY

Electronic Giving

Open your heart without Opening your checkbook

Electronic Giving is the term used to describe automatic methods for making contributions on a regular basis without the need to write checks, carry cash or prepare envelopes. Although Direct Debit Giving is the original and most popular form of electronic giving, the term is now widely used to describe Credit & Debit Card Giving and Online Giving as well.

How do I enroll?

Go to our Parish website WWW.COSCP.ORG Then Select **CONTRIBUTE** and click on **CONTRIBUTE ON LINE** and complete the Online Donation Form.

DÉ ELECTRÓNICAMENTE

CONTRIBUCIONES ELECTRÓNICAS

Abran su corazón sin abrir su Chequera

Contribuciones Electrónicas es el término usado para describir métodos automáticos para hacer donaciones de manera regular sin la necesidad de escribir cheques, llevar consigo efectivo o preparar sobres. No obstante Contribuciones de Debito Directo es el término original y más extensamente usado para contribuir electrónicamente, también se usa para describir las contribuciones de tarjeta de crédito y débito y contribuciones en línea.

¿Cómo Me matriculo?

Vaya a nuestro sitio en la Red Mundial al WWW.COSCP.ORG y oprime la opción **CONTRIBUTE** y selección **CONTRIBUTE ONLINE** y llene la forma de donaciones.

VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

Al libro de Isaías se le ha llamado el quinto Evangelio debido a lo frecuente que los evangelistas se refieren al mismo para proclamar que Jesús es el Cristo, el tan esperado Mesías, el Hijo de Dios. En la lectura del Evangelio de hoy Jesús comienza a moverse por todo el territorio de su tierra natal, Galilea, "lleno de la fuerza del Espíritu" (Lucas 4:14), el mismo Espíritu que descendió sobre él después de su bautismo. Luego va a Nazaret, donde se había criado, y allí visita la sinagoga el sábado.

Un silencio debió haber cundido por todo el salón al dirigirse al lugar de leer y desenrollar el libro para encontrar este pasaje. Ellos ya habían oído acerca de la estancia de Jesús en Galilea y de cuánto todos allí ponderaban sus enseñanzas. ¿Qué les diría a ellos? Él escogió las palabras de Isaías (61:1-2) acerca de uno ungido por el Espíritu, que le anunciaría la buena nueva a los pobres, proclamaría la liberación a los cautivos y todo esto lo haría con gran compasión. Véase otra cita de Isaías (42:6).

Esta misión de tres partes continúa siendo la obra de la Iglesia: predicar el Evangelio, trabajar por la justicia social y llegar a todas las personas con compasión. Al comienzo de su ministerio Jesús anunció, ante los que lo escuchaban, que la profecía de Isaías se había cumplido en él y que podían comprobarlo por las obras que él hacía. El Espíritu hace la misma obra hoy por medio de nosotros.

—James A. Wallace, C.S.S.R.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

Living God's Word

When Ezra read from the book of the law of God, explaining it so the people could understand, they wept, but he said to them: "Today is holy to our LORD. Do not be saddened this day, for rejoicing in the LORD must be your strength!" (Nehemiah 8:10). Ask God to let the divine word bring joy to your heart.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.